

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 35 (2008)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Buzón

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### ¡Muchas gracias!

Ante mí, en la mesa del salón, todavía tengo el «Panorama Suizo» de diciembre de 2007, con el ángel dorado en la portada, representando al del monasterio de Einsiedeln. Fue una sorpresa para mí recibir este correo tan bonito entre Navidad y Año Nuevo, y luego leer la historia del monasterio en su conjunto. Aprovecho la oportunidad para agradecerles este artículo y el envío regular de «Panorama Suizo» desde hace años. Que el año 2008 nos aporte a todos mucha felicidad inspirada en todo lo bueno y bonito que nos ha legado el pasado.

HEIDI BLACK-GOGEL, AUCKLAND,  
NUEVA ZELANDA

### Maravillosos recuerdos

Como ciudadana suiza residente cerca de Manchester, Reino Unido, aprecio enormemente la calidad de los artículos de «Panorama Suizo». Conservo maravillosos recuerdos de los largos y felices veranos que pasé en Suiza durante mi infancia, con familias suizas de acogida, especialmente con Lili Furrer-Amsler, en Berna, organizadas por Pro Juventute. El único contacto que tengo ahora con Suiza son las fabulosas vacaciones de esquí en Zermatt.

Me impresionaron sobre todo sus artículos «verdes», como el que explica los efec-



tos del cambio climático sobre los glaciares y los niveles de nieve.

Laura Daniels, Cheshire,  
Reino Unido

### Las cuatro lenguas nacionales de Suiza

Acabo de recibir la edición de febrero de «Panorama Suizo», y he leído el texto de David J.L. Bongard. Soy suizo alemán, pero me molesta que pese a la multiculturalidad de nuestro bello país (de la cual las distintas lenguas nacionales son una prueba de «cohesión») el francés y el italiano se vean cada vez más relegados. Cuánto nos envidian a los suizos por hablar varios idiomas, lo que tanto nos beneficia (sobre todo a mí) a nivel laboral.

Por eso hay que salvaguardar lenguas tan hermosas como el francés y el italiano (tampoco debe desaparecer el retorromance), para seguir disfrutando de nuestra variedad lingüística y cultural.

KURT E. GROETSCH, MURCIA,  
ESPAÑA

### La mentalidad es muy distinta

Vivo en Múnich, como quien dice a las puertas de Suiza, y de vez en cuando voy a Suiza. Aun así, me gusta leer «Panorama Suizo» porque me ofrece buena información pero concisa sobre todo lo que sucede en Suiza; incluso

Con mirada firme y apostura política, Alfred Escher se yergue desde 1889 sobre el pedestal de su estatua delante de la estación central de Zúrich. Este monumento está dedicado al estadista posiblemente más importante de Suiza, verdadero artífice de la moderna Suiza. Tras la muerte del «barón federal» y «rey del ferrocarril», fallecido a los 63 años el 6 de diciembre de 1882, se unieron al cortejo fúnebre los personajes más destacados del gobierno y la economía: consejeros federales, un centenar de consejeros nacionales y de los Estados, consejeros gubernamentales y municipales, grandes directivos del sector económico, eruditos y artistas, «viejos y jóvenes, gente elegante y gente sencilla».

Ninguna otra personalidad condujo al joven estado federal con tal resolución y visión de futuro hacia la modernidad como este hombre procedente de la alta burguesía zuriquesa. Durante décadas, Alfred Escher dominó la política federal y la zuriquesa. Fue miembro del Consejo Nacional 34 años, y lo presidió cuatro veces. Durante 38 años fue miembro del Consejo Cantonal de Zúrich, y durante 7 del Consejo Gubernamental de Zúrich (además de presidirlo cuatro veces). El nombre de Escher se asocia a fundaciones históricas – la de los ferrocarriles del nordeste (entonces la mayor compañía de ferrocarriles privados), la construcción del túnel de San Gotardo, el Politécnico Federal (hoy ETH de Zúrich), el banco Crédito Suizo (actualmente Credit Suisse), la compañía Schweizerische Rentenanstalt (hoy Swiss Life). «Ningún otro político de los siglos XIX y XX cuenta con un palmarés similar al de Alfred Escher», dice el biógrafo e historiador Joseph Jung.

Toda su vida se caracterizó por un compromiso infatigable, casi sobrehumano, en pro del bienestar social. A Escher le fascinaba el poder, era un político que ansiaba detentarlo, y podía ser intrascendente y radical. Sus posiciones clave en la política y la economía y una amplia red de contactos le permitieron hacer un singular auge de poder, que también despertó una fortísima oposición. La construcción del ferrocarril y la fundación del Politécnico fueron sus grandes proyectos y sus logros económicos, especialmente la construcción del túnel de San Gotardo.

Tan singular como su ascenso y su proyecto de vida fue el dramático final de su carrera política y privada. Se le culpó de los problemas financieros de los ferrocarriles del nordeste y de la construcción del túnel de San Gotardo. Y fue justamente su propio frente liberal el que no le apoyó. En 1880, en la conmemoración de los 25 años del Politécnico, no se mencionó en absoluto a Escher, ni se le invitó a la ceremonia de apertura del túnel de San Gotardo, celebrada el mismo año. El Consejo Federal tampoco remitió una carta oficial de agradecimiento al pionero de San Gotardo. Sus últimos años de vida estuvieron marcados por continuas enfermedades. En vez de reconocimiento, al final de su vida tuvo que enfrentarse a grandes hostilidades. «Como político, Alfred Escher era una emblemática personalidad que descollaba como la sociedad suiza no suele tolerar», dice su biógrafo. – El libro de Joseph Jung es a un tiempo la sugestiva biografía de un extraordinario estadista y líder económico y un retrato costumbrista de la Suiza del siglo XIX.



JOSEPH JUNG: Alfred Escher (1819-1882). Aufstieg, Macht, Tragik. Zúrich 2007, Editorial Neue Zürcher Zeitung. CHF 48.–, EUR 31.–. El libro solo se ha publicado en alemán.

a una distancia tan corta, sin ella nunca estaría tan bien informada. Les escribo porque acabo de leer la sección Buzón de la última edición, en la que se argumenta en favor de que la Suiza alemana no ejerza tanta influencia. Estoy de acuerdo. La diferencia de mentalidad de la Suiza francesa y la italiana con respecto a la alemana es tan acusada, que sería muy enriquecedor si las otras regiones lingüísticas se hicieran oír más.

MAX NYFFELER, MÚNICH,  
ALEMANIA

### **El suizo alemán es la lengua de la mayoría**

Me divierte leer las quejas de algunos lectores sobre el «etnocentrismo» de los suizos alemanes y el monopolio de las noticias, que aparecen en la edición de febrero de 2008. Como suizo francófono, reconozco que el suizo alemán es la lengua de la mayoría, que define muy particularmente la sociedad y el espacio cultural suizo, a diferencia del francés y el italiano, que tienen sus propias esferas culturales. De hecho, si se trata de reflejar la singularidad helvética, todos los artículos deberían estar escritos en retorromance. Ya se sabe que la política suiza aspira a lograr el equilibrio perfecto, y yo espero que Panorama Suizo haga lo propio con sus artículos, así que creo que la revista refleja la realidad de Suiza.

FABRICE CHRISTEN, SAN DIEGO,  
EE.UU.



### **Gracias**

Hace unos días recibimos por primera vez «Panorama Suizo». Desde enero de este año vivimos en Tanzania, al este de África. Pensamos que es una buena idea recibir esta revista para seguir estando un poco en contacto con Suiza. También nuestra hija, Lea, se alegró de recibir correo de nuestro país (véase la foto).

Se nos hizo la boca agua al ver la Cervelat en la página 18 de la última edición. Ya echamos de menos esos manjares suizos, como el chocolate y la fondue.

Muchas gracias desde Tanzania.

FAMILIA HUBER, TANZANIA, ESTE DE ÁFRICA

### **Panorama Suizo en cinco idiomas**

Enhorabuena por esta última edición de «Panorama Suizo», que tanto me gusta leer regularmente. Mi carta de hoy se refiere al artículo de M. David J.L. Bongard que se queja de que la revista ignora a los francófonos – si bien se publica en 5 idiomas, uno de ellos, por supuesto, el francés. Por eso me cuesta entender esta larga diatriba – ¿quizá haya olvidado especificar que querría recibirla en francés?

RAYMOND HOFFMEYERL,  
FRANCIA

### **«Panorama Suizo», una publicación suiza**

Como suizo y asiduo lector de «Panorama Suizo» desde hace muchos años, me quedé muy sorprendido de su política editorial, que a mí, como suizo residente en el extranjero, no me parece que retrate al país sino a una camarilla multicultural basada en la ONU. Portada: una mujer nepalí bebiendo agua del grifo. ¿Qué tiene que ver todo esto con Suiza? Editorialmente una especie de diatriba contra Christoph Blocher, el líder del partido

político más grande de Suiza, regodeándose de la pérdida de su cargo. Un artículo sobre la ayuda de Suiza al Tercer Mundo. ¿No sería más prudente preguntarse por qué necesitan ayuda naciones que tienen más recursos naturales y mejor clima? ¿Quizá porque son perezosos y tontos? ¿Por qué recompensarles con regalos? Por lo menos dos caricaturas despectivas sobre Blocher... ¡No caigan tan bajo! Deberían considerar que «Panorama Suizo» es una publicación suiza sobre Suiza para la Quinta Suiza, no un instrumento propagandístico para los partidos de izquierdas y la multiculturalidad.

ADRIAN H. KRIEG, FLORIDA,  
EE.UU.

### **Napoleón III**

Me encantó recibir hoy la edición 2/08 de «Panorama Suizo». Me sorprendió sobre todo el artículo sobre el emperador Napoleón III, de Rolf Ribi. Conozco muy bien el Museo Napoleónico y Arenenberg. Siempre que tengo ocasión de volver a mi querido cantón, voy a Arenenberg. Mis antepasados son ciudadanos de Salenstein. ¡Mis más expresivas gracias!

SOPHIE ZAJAC, BRUNSTATT,  
FRANCIA

Anuncio comercial

**Finanzanlagen –  
made in Switzerland.**

Swiss Life  
Stefan Böni  
Leiter Agentur Auslandschweizer  
Telefon +41 44 925 39 39  
Telefax +41 44 925 39 30  
auslandschweizer@swisslife.ch



**SwissLife**